

75-03-24/03-30

semaine
week

13

bulletin



UNE NOUVELLE AXIALE OUEST

Depuis un certain temps déjà, la route Einstein longeant la Nationale 84 pour relier la zone Ouest (BEBC, Hall E1) au SC, était coupée à hauteur des ISR. A quelques mètres sous elle, on creusait en effet le double tunnel incliné de liaison entre l'anneau de 400 GeV et le hall E1 où les premières expériences avec le SPS débiteront fin 1976. L'exiguïté du terrain en cet endroit nécessitera l'interruption du trafic interne sur la route, celle-ci étant devenue partie du chantier. Aujourd'hui, la route Einstein est définitivement coupée entre l'entrée au Lab.I du tunnel entre les Laboratoires et le hall E1, c'est-à-dire sur la moitié de sa longueur, près de la Nationale 84. Est-ce à dire que l'accès à la zone Ouest devient impossible dans cette région? Non, car la route Arago a été prolongée en bordure du hall E1, jusqu'à sa rencontre avec le semi-périphérique Fermi que longe maintenant l'extérieur du monticule des ISR depuis leurs tours de refroidissement jusqu'au carrefour du tunnel entre les Laboratoires. Le tronçon de route Einstein abandonné en bout de zone Ouest est, quant à lui, débaptisé en faveur de la route Perrin qui le prolonge

Photo : carrefour Einstein-Fermi avec, à l'arrière-plan gauche, le prolongement de la route Fermi enserrant les ISR (voir également le "plan des navettes" en page 4 de ce Bulletin).

THE GREAT WEST ROAD

For some time now the Einstein road following the 'Nationale 84' and connecting the West area (BEBC and Hall E1) to the SC, has been cut near the ISR. A few metres underground a team has been digging the double inclined tunnels linking the SPS and Hall E1 (where the first SPS experiments will begin at the end of 1976). The lack of space at this point means that traffic must be suspended on this road which has become part of the construction site. Today, the Einstein road is permanently closed between the Lab.I - Lab.II access tunnel and Hall E1, i.e. for half of its length parallel to the 'Nationale 84'. This does not mean that access to the West area becomes impossible from this region because the Arago road has been extended from the South side of Hall E1 to join the West circular - Fermi road which follows the perimeter of the ISR from the cooling towers to the junction at the Lab.I - Lab.II tunnel. As for that part of the Einstein road cut off at the end of the West area, this has been renamed the Perrin road of which it now becomes a part.

Photo : junction Einstein-Fermi with the Fermi road extension in the background.

seminars

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

Tuesday, March 25
16.30
Auditorium

"Recent bubble chamber results at FermiLab and the future neutrino area program"
by F.R. Huson / FNAL - Batavia

CERN TRACK CHAMBER COMMITTEE

Wednesday, March 26
09.30
Council Chamber

1. Progress Report on the Gargamelle $\nu\bar{\nu}$ -Experiments.
2. Final Discussion on Proposal T 238, 15 GeV/c K^+d in the DBC 200. (CERN/TCC 74-34).
3. Presentation of Proposal T 244, 200-760 MeV/c $\bar{p}d$ in the DBC 200. (CERN/TCC 75-14).
4. Discussion on the Future Programme of the HBC/DBC 200. (CERN/TCC 75-12).

DISCUSSION MEETING

Friday, April 4th
16.00
Auditorium

"New particles at SPS"
Abstract : Experimental proposals consequent on the discovery of J and Ψ 's will be presented by R. Cashmore and G. Laurens. Relevant theoretical remarks will be made by L. Caneschi and J. Ellis.

PRESENTATION TECHNIQUE

Jeudi 27 mars
09.00 - 16.30
Bus exposition, Parking PTT
(près Bât. ADM)

La maison Glassey-Schiavi SA, représentant Schiavi (I) Haussener Electronic (CH), Magrini-Galiled (I) et Lovato (I), expose une gamme de matériel électromécanique; armoires électriques et matériel associés, relais temporisés électroniques, appareillage BT, MT et HT, contacteurs de commandes et de puissances.
Langues : français, allemand, anglais, italien.

Renseignements : M. Diraison/FIN/4585

cern information

PROCHAIN BULLETIN (N°13):
délais d'insertion

En raison des congés de Pâques, le Bulletin N°13 sera distribué le jeudi 27 mars dans l'après-midi, soit une demi-journée plus tôt que d'habitude. En conséquence, il est demandé aux personnes concernées de bien vouloir faire parvenir les articles à paraître d'ici au plus tard le mardi 25 mars à midi. Le délai pour les articles publiés par l'Association du Personnel (Clubs, Spectacles, Coopin) demeure inchangé, soit le mardi midi.

De façon générale, il est rappelé que les articles à publier doivent porter la mention : "Pour insertion dans le Bulletin N° ... paraissant le vendredi ..."; veuillez vous assurer également que les enveloppes de circulation interne marquées : "PIO-BULLETIN" sont bien réceptionnées au PIO (Tél.4106) avant le mardi 17h.00, dernière limite.

TO 'LUBRI-AIR' USERS

Attention :

The users of 'Lubri-Air' Control Units (unit comprising filter, pressure reducer and oiler), make Bellows - Valvair, are kindly requested to contact the General Safety Group (Mr. B.P. 't Hart - 2368/2361). Several plexiglass cylinders on these units cracked or even burst in service.

Any new order for this material must specify model B911-202, with metal cylinders.

APPRENTISSAGES

Comme les années précédentes, le CERN engagera 2 ou 3 apprentis dans chacun des métiers suivants :

RAPPEL

- employé de laboratoire en physique;
- mécanicien-électronicien.

L'apprentissage, qui dure 3 ou 4 ans, s'effectue selon la législation genevoise et permet l'obtention du certificat fédéral de capacité.

Conditions minima :

- résider en Suisse ou en zone frontalière,
- avoir accompli la scolarité obligatoire (15 ans révolus).

Tous les renseignements concernant ces métiers et le déroulement de l'apprentissage pourront être obtenus lors de la réunion d'information qui aura lieu le mardi 8 avril en soirée.

Les personnes ayant des enfants intéressés par l'un ou l'autre de ces métiers sont priées de se mettre en rapport avec le secrétariat des apprentissages - Tél. 2844, avant le 27 mars.

Date limite de réception des candidatures : 14 avril 1975,

Début de l'apprentissage : 1er septembre 1975.

•

COMITE DES AFFAIRES
SOCIALES (CAS)

Au cours de sa réunion du 11 mars, le Comité des Affaires sociales a entendu MM. Goebel et Magny, président et vice-président de la Commission de Reclassement des Handicapés donner un aperçu du fonctionnement de cette commission et de ses expériences acquises après une année de travail. A cette occasion le CAS a pu constater que la Commission de Reclassement des Handicapés exécute son mandat avec le plus grand sérieux, en observant une stricte confidentialité et en déployant beaucoup d'efforts en vue d'élaborer une politique de reclassement pour l'Organisation.

Dans le domaine de la réintégration, le Comité a pris note qu'un groupe de travail a été constitué composé de membres du personnel de nationalité espagnole dans le but d'étudier les conditions de réintégration dans le système de sécurité sociale en Espagne.

•

ON RECHERCHE ...

La personne qui a emprunté dernièrement une calculatrice de poche Hewlett-Packard-35, au Bât. 1, 1-036, est instamment priée de la rapporter le plus rapidement possible. (Tél. 3447.)

•

NORMALISATION

Deux recommandations CERN, français/anglais, peuvent être obtenues sur demande :

- (1) Symboles Graphiques pour Circuits Electroniques;
- (2) Recommandations pour l'Emploi des Unités SI, de leurs Multiples et de Certaines Autres Unités.

Div. des FIN / Magasins - Tél. 3439



A retourner à Mme L. Flouret - FIN/MAG/T : NORMALISATION

Veuillez me faire parvenir :

- ☐ copie(s) de la Recommandation : (1)
☐ copie(s) de la Recommandation : (2).

Nom : Prénom :
 (majuscules) Div. : Tél. :

NORMALISATION

Available on request, two CERN English/French Recommendations :

- (1) Graphic Symbols for Electronic Circuits;
- (2) Recommendations for the Use of SI Units, of their Multiples and of Certain Other Units.

FIN Div. / Stores - Tel. 3439

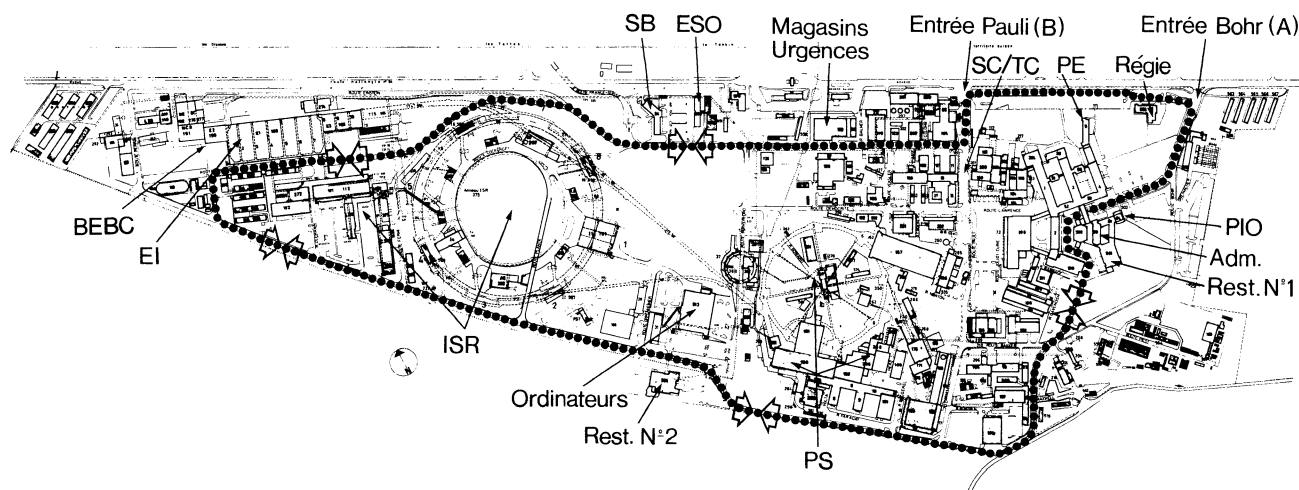


To be returned to Mrs. L. Flouret - FIN/MAG/T : NORMALISATION

Wanted :

- ☐ copy (ies) of Recommendation (1)
☐ copy (ies) of Recommendation (2).

Name : First Name :
 (please, use block capitals) Div. : Tel. :



MODIFICATION DU CIRCUIT DES NAVETTES AU LAB.I :

Compte tenu de la mise en service de la nouvelle route de liaison avec le site Ouest (voir première page), le circuit des navettes du Lab.I sera modifié à partir du lundi 24 mars. Entre 9 heures et 18 heures, des navettes emprunteront dans les deux sens le circuit représenté sur le schéma ci-dessous. (Entrée Bohr (A) / parking route de Meyrin (route Foucault) / entrée Pauli (B) Magasins et Service Médical / Bâtiment 54 et ESO / nouvelle route Nord (Fermi et Arago) / Hall E1 / route Bohr / restaurant No.2 et Bât. 513 / PS et Bât. de l'Administration.) Les deux navettes circuleront de façon continue sur ce trajet, et s'arrêteront uniquement sur demande par un signe de la main. Le chauffeur ralentira, et s'arrêtera là où la sécurité le permettra, le temps minimum pour embarquer le demandeur. Aucun changement n'interviendra dans les horaires des navettes desservant le Lab.II, ainsi que dans le service avant 9 heures au Lab.I. Nous espérons que ce service simplifié sera mieux utilisé par le personnel.

Service des Transports

CENTRAL TELEPHONIQUE

Le central téléphonique du CERN sera fermé pendant les fêtes de Pâques. Le service sera interrompu à partir du jeudi 27 mars dès 19h.00 et jusqu'au 1er avril à 8h.00 du matin. En cas d'urgence, veuillez composer le 41.93.37 ou le 41.94.49.

TELEPHONE EXCHANGE

The CERN Telephone Exchange will be closed during the Easter Holidays from 7 p.m. on Thursday 27th March until 8 a.m. on Tuesday 1st April. In case of emergency, please dial 41.93.37 or 41.94.49.

UNPAID ASSOCIATES - Swiss Tax Forms

Unpaid Associates have recently received Swiss tax forms. Information on the procedure to be followed should be available before the end of March and will be communicated in this Bulletin as soon as possible.

The Organization has asked the tax authorities for a postponement of the date by which the forms should be returned. An information meeting on tax questions will be held in the second half of April.

Any enquiries should be addressed to Mr. Christinger/2754.

ATTACHÉS NON-RÉMUNÉRÉS - Feuilles d'impôts suisses

Plusieurs Attachés ont reçu récemment des feuilles d'impôts suisses. Les renseignements sur la marche à suivre dans ce domaine pourront être disponibles vers la fin du mois de mars, et ils seront communiqués dès que possible dans le Bulletin.

L'Organisation a demandé aux autorités compétentes un délai supplémentaire pour retourner les feuilles d'impôts. Une réunion d'information ayant trait aux impôts se tiendra dans le courant de la deuxième quinzaine du mois d'avril.

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez vous adresser à M. Christinger / 2754.

CERN WIVES

A group of CERN wives representing different nationalities and living in the Geneva region welcomes all newly arrived wives of members of the personnel on the first Tuesday of each month from 2 to 4 p.m. at Restaurant No.2

In view of the Easter Holidays, the next meeting will be held exceptionally on the second Tuesday, of the month, on April 8th, 1975.

EPOUSES DE CERNOIS

Un groupe d'épouses de Cernois, de différentes nationalités et habitant la région genevoise, accueille toutes les épouses des membres du personnel nouvellement arrivées, le premier mardi du mois, de 14h.00 à 16h.00 au restaurant No.2.

En raison des vacances de Pâques, la prochaine réunion aura exceptionnellement lieu le deuxième mardi du mois, soit le 8 avril 75.

association du personnel

CONVOCATION

Le quorum n'ayant pas été atteint, aucune décision n'a pu être prise au cours de l'Assemblée générale ordinaire du personnel du 17 mars 1975.

Conformément à l'Article 10.b) des Statuts de l'Association, une 2ème session est convoquée pour

MERCREDI 2 AVRIL 1975, à 17h.00

dans l'Amphithéâtre du Bâtiment principal. Elle pourra délibérer valablement et prendre toute décision, quelque soit le nombre de membres présents.

— : — : — : — : — : — : — : — :

NOTICE

Since there was not the quorum, it was impossible to take any decision during the Annual General Meeting of the Staff Association on the 17th of March 1975.

In accordance with Article 10.b) of the Statutes of the Association, a second meeting is being called for

WEDNESDAY 2nd APRIL 1975, at 5.00 p.m.

in the Auditorium of the Main Building. It will be entitled to hold discussions and take any decisions whatsoever, regardless of the number of people present.

•

RESULTATS DES ELECTIONS A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Comme annoncé antérieurement, des élections ont eu lieu au cours de l'Assemblée générale ordinaire du 17 mars 1975, afin de nommer 3 membres à la Commission du Fonds d'Entraide. Le dépouillement des votes, effectué le lendemain de l'Assemblée, a donné les résultats ci-dessous.

RESULTS OF THE ELECTIONS AT THE MUTUAL AID FUND

As previously announced, elections were held during the Ordinary General Meeting on March 17th, 1975, for 3 full members of the Mutual Aid Fund. The votes were counted the day after the Meeting with the following results :

| | | |
|--------------------|----|-----|
| DELANEAU André | 58 | |
| GENET Michel | 80 | (*) |
| MADSEN Jan | 52 | |
| MARCEAU Roger | 66 | (*) |
| METTAN André | 52 | |
| MORIAUD Denis | 43 | |
| VERMEILLE Francine | 99 | (*) |

(*) Elus membres - Elected members.

activites culturelles

S P E C T A C L E S

GRAND THEATRE

BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL. Heures d'ouverture: lundi, mercredi et vendredi de 13 h 30 à 15 h.

| DATES | SPECTACLES | LOCATION |
|------------------|----------------|----------------|
| 27 mars & 3 avr. | KATJA KABANOVA | dès le 21 mars |

clubs

CLUB HIPPIQUE

Centre de Segny Avec le retour des beaux jours, nous rappelons aux cavaliers confirmés que des promenades de 2 ou 3 h. sont organisées par le Manège de Segny le samedi de 14 h 00 à 16 h 00 et le dimanche de 09 h 00 à 11 h 00 et de 14 h 00 à 17 h 00, la distribution des chevaux ayant toujours lieu 1/4 d'heure avant le départ. Pour les personnes désireuses de se mettre ou remettre en selle, une monitrice, Marie-Hélène, récemment arrivée à Segny, se fera un plaisir de vous prodiguer ses conseils. Pour tous renseignements concernant les cours débutants ou avancés, veuillez prendre contact avec un des membres du Comité du Club : M. Dimberton (Tél. 2181) - Mlle Graf (Tél. 2369) - Mlle Kurth (Tél. 4897) - Mlle Richard (Tél. 3164).

A tous les amateurs de concours hippiques, nous signalons les épreuves du CSIO qui se dérouleront au Centre Sportif des Vernets du 15 au 20 avril 1975.

BOWLING CLUB

Classement de la ligue 74/75, après 23 semaines :

- 1) Daltons 56 pts
- 2) Pompe I 54 "
- 3) 3 Clefs 51 " ½

La Pompe I a toujours la meilleure série équipe avec 1695 qu., et les 3 Clefs la meilleure partie avec 625 qu. M. Trontin prend la tête des meilleures parties individuelles Messieurs avec 253 quilles. N'oubliez pas de vous faire inscrire pour le tournoi individuel du samedi, 4 avril 1975. Mlle Lütke, Tél. 3481, prend les inscriptions jusqu'au 27 mars.

YACHTING CLUB

External sailing courses in Austria

There is an opportunity to attend external sailing courses at Pörschach (Lake Wörthersee near Velden/Villach). This is open to both members and non-members of the Club.

Provisional dates : (1) May 4th - May 10th

(2) May 11th - May 19th (incl. Pentecôte)

The course will be given in two parts : theoretical of 2 hours in the evenings and practical 3 hours on keel boats during the days.

Price : 185Swfr for the 1st term

210Swfr for the 2nd term

includes lodging, breakfast and course fee ; also included is free use of school boats before and/or after lessons.

Course languages : German and English.

For further information and reservations, please mail this slip to Mr. Helmut WENDLER, NP Div., before April 3rd.



Please send me more details ☐

I would like to reserve for term ☐ 1 ☐ 2 , places ☐

NAME : First name (s) :

Org./Div. : Phone : prof. : private :

Address (if no Org.) :

CLUB DE TIR

Nouveau Comité : Président d'honneur : Jacques Gioria ; Président : Donnet Roland ; Secrétaire : Montéferrario Pierre ; Trésorier : Tischhauser Jean ; Aides suppléants : Boudineau Christian, Roberts Max ; Vérificateurs : Williams Tamas, Jeanrenaud Michel. Prochain tir ce 22 mars à 14 h à St-Georges. Tous les nouveaux intéressés sont cordialement invités.

SKI CLUB

Sorties : Le samedi 5 avril 1975, le Club effectuera une sortie aux ARCS (Hte-Savoie, 1600 - 3000 m.). Renseignements et inscriptions à la permanence les mercredi 26 mars et 2 avril 1975 de 17 h 30 à 18 h 30.

Fond : Résultats du concours qui s'est déroulé dans une très bonne ambiance, autour du chalet du Crozat au Mt-Rond.

Hommes : 1. R. BUHLER (CERN) les 9 km en 43' 50"
2. R. GRIP (CERN) 44' 40"

Dames : 1. I. BUHLER les 6 km en 37' 57"
2. G. GRUNG 38' 14"

Enfants : 1. P. BOSSARD les 3 km en 20' 10"
2. R. BOSSARD 22' 15"

Les résultats complets seront affichés à la permanence.

IMPORTANT : A partir du vendredi 21 mars 1975, la permanence ne sera plus assurée que de 17 h à 18 h 30.

Lors du retour de la sortie de VAL-THORENS, un accompagnateur a eu la malencontreuse surprise de constater la disparition de ses skis de marque KÄSTLE CPMTI (couleur noire avec une bande longitudinale orange) L : 2,07 m. Fixations S444. Pour tous renseignements susceptibles d'aider cette personne à retrouver son bien, contacter Michel BOCHON/MPS, Tél. 2045 - 2039.

CLUB ENVIRONNEMENT

Chronique du recyclage : le verre

La récupération des emballages en verre en vue de la refonte est avec celle, plus connue, du papier, une mesure très efficace pour réduire la prolifération des déchets. De plus, elle est rentable car aux 50 F par tonne de débris de verre payés par les verreries s'ajoutent 80 F, économie que fait la collectivité pour toute tonne de déchets non envoyée à l'usine d'incinération.

A Genève, la Municipalité est en train d'organiser la collecte du vieux verre, déjà en rôdage dans d'autres communes du Canton. Le Groupe Environnement invite tous les Cernois à participer. En attendant que les bennes ad hoc soient partout mises en place, les partisans d'un meilleur environnement ont la possibilité dès à présent de faire un geste en déposant leurs bouteilles vides, sans capsules métalliques, dans les containers roulants (repère vert) en place derrière la Cafétéria COOP Lab I et le restaurant Lab II. (La récupération du verre fonctionne au CERN depuis plusieurs mois). Pour en savoir plus : panneau d'affichage du groupe Environnement, bâtiment Administration.

INTERFON

Nouveau : moquettes et revêtements de sols plastiques - toute une nouvelle collection qui vous apportera choix et prix : tapiflex, tapis sommer, tapis en carrés, tapis feutre, etc...

papiers peints - vous les trouverez en différentes marques, de toutes qualités, qu'ils soient vinyls ou à peindre, etc. Un choix important avec réduction.

Les livraisons sont rapides : de huit jours à 15 jours maximum. Collections à votre disposition au secrétariat et au magasin de St-Genis.

AEG la qualité d'un outillage professionnel : perceuses, scies sauteuses, circulaires, outillage divers. Garantie totale 6 mois pièces et main d'oeuvre. Visite annuelle gratuite. Documentation et prix au Secrétariat. Matériel en magasin.

GARDENA : en stock magasin : une gamme nouvelle et complète : pulvérisateurs, pipeline, cisailles, outils de jardin, produits KB traitement. Rendez-nous visite.

COOPIN

Baisse importante sur les balles de tennis.

Prix action sur les films ciné SUPER 8.

Meilleures conditions sur tout le matériel PHILIPS ménager et radio. Grand choix d'eaux de toilette de grandes marques en petits flacons et à des prix intéressants.

Calendrier hebdomadaire • Weekly calendar • 1975

| LUNDI MONDAY | MARDI TUESDAY | MERCREDI WEDNESDAY | JEUDI THURSDAY | VENDREDI FRIDAY | SAMEDI SATURDAY |
|-----------------|---|--|---|---|--|
| 24.3 | 25.3 | 26.3 | 27.3 | 28.3 | 29.3 |
| | 1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Recent bubble chamber results at Fermilab and the future neutrino area program - by F. R. Huson / FNAL - Batavia | 930 CERN TRACK CHAMBER COMMITTEE Ordinary meeting | 900 PRESENTATION TECHNIQUE La maison Glassey-Schiavi SA représentant Schiavi (I), Haussener Electronic (CH), Magrini-Gallied (I), et Lovato (I), expose une gamme de matériel électromécanique Bus Exposition - Parking PTI (près Bât. ADM) | | Visites commentées CERN Guided tours (tel. 4052) Renseignements définitifs : tableaux d'affichage Bât. ADM Final arrangements : ADM Bldg. notice boards |
| 31.3 | 1.4 | 2.4 | 3.4 | 4.4 | 5.4 |
| | | 1700 ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION 2ème Session de l'Assemblée générale ordinaire // 2nd Session of the Ordinary General Assembly | | 1600 DISCUSSION MEETING New Particles at SPS - presented by R. Cashmore C. Laurens, L. Caneschi & J. Ellis | |

A Amphithéâtre /bât. 500
Auditorium /bldg

C Salle du Conseil /bât. 503
Council Chamber /bldg

► lieu selon indication
place as indicated

Th Salle Théorie /bât. 4
Theory lecture room /bldg

I Amphithéâtre des ISR /bât. 30-7e, ét.
ISR Auditorium /bldg. 30-7th fl.

Dernier délai pour insertions :
Ass. du Personnel - mardi 12h.00 (tél. 2819)
P.I.O. - mardi 17h.00 (tél. 4106)
Deadline for insertions :
Staff Association - Tuesday 12 hrs (tel. 2819)
P.I.O. - Tuesday 17 hrs (tel. 4106)